

|                |                        |               |                         |    |
|----------------|------------------------|---------------|-------------------------|----|
| Land<br>Bezela | Ortsgemeinde<br>Občina | Krajs<br>Kraj | Haus-Nr.<br>Hišno štev. | 10 |
|                |                        |               |                         |    |

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militäre u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Pfstermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Dienstführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbecrete, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beitheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovaških strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od prtiličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovaški stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovaških strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se n jih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirje“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrecno pove.

5. Take stanovaške stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovaško stranko.

6. Stanovašnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župani ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovoga namestnika, katerega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, hode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovaške stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.



| Zaporedno število oseb | Vorkaufene Zahl der Personen | Name, u. z. Familienname (Surname), Vorname (Causname), Adelsprädicat und Adelsrang   |  | Geschlecht<br>Spol | Geburtsjahr | Religion<br>Vera | Familienstand<br>Stan | Beruf oder Beschäftigung<br>Poklic ali s čim se kdo peča   |  | Geburtsort<br>Rojstni kraj | Zuverlässigkeit<br>Domo-<br>vinstvo | Anwesend<br>Pričujoč  |   | Abwesend<br>Nepričujoč   |  | Anmerkung<br>Opomba                    |   |  |  |
|------------------------|------------------------------|---|--|--------------------|-------------|------------------|-----------------------|--|--|----------------------------|-------------------------------------|---|---|--|--|--|---|--|--|
|                        |                              | Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva   |  |                    |             |                  |                       | Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein-<br>setzung der Ziffer 1 in die betref-<br>fende Rubrik ersichtlich zu machen.   |  |                            |                                     | Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznači s tem, da se v primerem predelck<br>postavi številka 1.   |   |  |  |  |   |  |  |
|                        |                              | Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:<br>Das Familien-Oberhaupt,<br>die Ehefrau und Kinder nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind.<br>Sonnige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschließ-<br>lich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.<br>Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste).<br>Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefellen, Lehrlinge, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.<br>In derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).<br>Wettgeher, Stubengenossen u. dgl.<br>Pri vsakem najmeniku stanista posebej je treba vpisati:<br>Gospodarja,<br>sineve in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji.<br>Druge bližnjake, svake, če live skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejcnce, naj če kaj plačujejo za reja ali ne.<br>Samo casno pričujoče ude rodovinske ali tujece (gosti).<br>Poste in pomagacé (ksle, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče.<br>Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori).<br>Najmenike postelje (prenočevalce), sostonovalce. |  |                    |             |                  |                       | Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.<br>Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.<br>männlich<br>weiblich<br>männlich<br>weiblich |  |                            |                                     | Hier ist anzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), anglicanisch, unimonit, Unitarisch, jehaistisch, mohamedanisch u. s. w. ist.<br>Ta naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, grieko-zednjene, armenisko-zednjene, griko-nerednjene, armenako-nerednjene vere, evangelisko-angelsburke spoznave (luterance), evangelisko-helvetiske spoznave (reformate), anglikance, mennonit, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. t. d. |   | Hier ist einzusetzen, ob die Person<br>Sobig,<br>Verheiratet,<br>Verwitwet,<br>oder<br>durch Auflösung der Ehe<br>getrennt<br>ist.<br>Ta naj se postavi, je li oseba:<br>samskega stanu,<br>oženjena (omozena),<br>vdovec ali vdova<br>ali po razvezi<br>zakona razzakojena. |  |  | Der Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebs u. s. w.<br>Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.<br>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Frühdner u. dgl.<br>Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts der Wohnpartei u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.<br>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.<br>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.<br>Näcın tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.<br>Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno želi.<br>Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d.<br>Če ženske, otroci ali druge stanista deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristani, sicer pa naj se v tem predeleku pore, n. pr. da gospodini, da v kolo hodi i. t. d.<br>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtili, v rudniku), naj se to omeni. |  | Arbeits- oder Dienstverhältniß.<br>Hier ist anzugeben, ob die Person an der oben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheiligt ist;<br>ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unterrichter, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Geberling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Weiber, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.<br>Delenci ali služabnik.<br>Tu naj se pove, če se oseba omejenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deli; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za daino; če je podzretnik, vodnik ali delavec v fabriki; če je mufter, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu; če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini; če služi pri liševanju i. t. d. |
| 1                      | I                            | Kopina Franz  |  | 1                  | 1823        | Katol.           | svač.                 | Landwirthschaft 1/2 Zinb. hatigen  |  | Gasindalpeß                | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
| 2                      |                              | " Ada Gattin  |  | 1                  | 1828        | "                | "                     | " Winzfluka  |  | St. Peter<br>Lrapulzig     | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
| 3                      |                              | " Aloisia Bayler  |  | 1                  | 1848        | "                | lawig                 | " Zivten   |  | Ziv                        | 1                                   |   | 1 |  |  | Harlovočs<br>St. Laurentia<br>Gnitsfal |   |  |  |
| 4                      |                              | " Johana "  |  | 1                  | 1855        | "                | "                     | " "  |  | Ziv                        | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
| 5                      |                              | " Anna "  |  | 1                  | 1856        | "                | "                     | " "  |  | "                          | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
| 6                      |                              | " Franziska "   |  | 1                  | 1858        | "                | "                     | " "  |  | "                          | 1                                   |   |   | 1  |  | St. Laurentia<br>Gnitsfal              |   |  |  |
| 7                      |                              | " Franz Pöfer   |  | 1                  | 1860        | "                | "                     | " "  |  | "                          | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
| 8                      |                              | " Therapia Bayler   |  | 1                  | 1862        | "                | "                     | " "  |  | "                          | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
| 9                      |                              | " Maria "   |  | 1                  | 1864        | "                | "                     | " "  |  | "                          | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
| 10                     |                              | " Martin Pöfer  |  | 1                  | 1866        | "                | "                     | " "  |  | "                          | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
| 11                     |                              | Bregarčič Pöfer<br>Bayler von Gattin anj i. d. g.   |  | 1                  | 1858        | "                | "                     | Landw. Winzfluka   |  | M. Brown<br>H. 21          | 1                                   | 1   |   |  |  |  |   |  |  |
|                        |                              | Summe<br>Vseh skup  |  | 3                  | 8           |                  |                       |  |  |                            | 11                                  | 9   | 1 | 1  |  |  |   |  |  |



# Viehstand. Živina.

| Gattung<br>Kterega plemena  | Zahl<br>Število                     | Gattung<br>Kterega plemena   | Zahl<br>Število                     |  |  |                   |
|---|-------------------------------------|--|-------------------------------------|--|--|-------------------|
| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Pferde }<br/>Konji }</p> </div> <div> <p>Hengste }<br/>zebei } . . . . .</p> <hr/> <p>Stuten }<br/>kobile } . . . . .</p> <hr/> <p>Wallachen }<br/>skopljenci } . . . . .</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre }<br/>zebeta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .</p> </div> </div> | <p>/</p> <p>/</p> <p>/</p> <p>/</p> | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Stiere }<br/>biki } . . . . .</p> <hr/> <p>Kühe }<br/>krave } . . . . .</p> <hr/> <p>Mindevieh }<br/>Goveja živina }<br/>Schafen }<br/>voli } . . . . .</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre }<br/>teleta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .</p> <hr/> <p>Büffel }<br/>bivoli } . . . . .</p> </div> <div style="margin-left: 10px;"> <p>ohne Unterschied<br/>des Alters und<br/>Geschlechtes</p> </div> </div> | <p>/</p> <p>/</p> <p>/</p> <p>/</p> |  |  |                   |
|   |                                     |  |                                     | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Manthiere und Maulesel }<br/>Mule in mezzi }</p> </div> <div> <p>ohne Unterschied<br/>des Alters und<br/>Geschlechtes</p> </div> </div> | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Schafe }<br/>Ovce } . . . . .</p> <hr/> <p>Ziegen }<br/>Koze } . . . . .</p> </div> <div style="margin-left: 10px;"> <p>brez razločka<br/>starosti in spola</p> </div> </div> | <p>/</p> <p>/</p> |
|   |                                     |  |                                     |  |  |                   |
|   |                                     |  |                                     | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Bienenstöcke }<br/>Panjevi čebel } . . . . .</p> </div> </div>  | <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>2</p> </div> </div>   |                   |

Unterschrift.  
Podpis.

*[Handwritten Signature]*

*[Handwritten Signature]*

am 3. Jänner  
dne januarja 1870



